

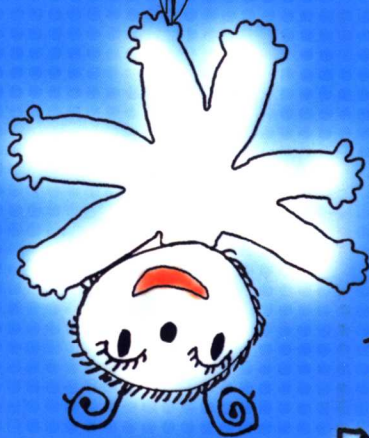
卡斯托尔少儿文学系列
法国少年儿童指定优秀课外读物
卡斯托尔少儿文学系列

淘气的怪兽

〔法〕安娜·马丽·夏布东 著

〔法〕杰拉尔·法兰昆 图

刘成富 杨振 译



接力出版社
JIE LI PUBLISHING HOUSE

全国优秀出版社
NATIONAL EXCELLENT PUBLISHING HOUSE IN CHINA

TAOQI DE GUAISHOU 淘气的怪兽

〔法〕安娜·马丽·夏布东 著
〔法〕杰拉尔·法兰昆 图
刘成富 杨 振 译



接力出版社
Publishing House

L'ANNÉE DU MISTOUFLON by Anne-Marie Chapouton

Illustrations de Gérard Franquin

Copyright ©1982 Castor Poche Flammarion

pour la présente édition et l'illustration

本书中文简体版权由陈丰安排取得。

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气的怪兽/(法)夏布东著;(法)法兰昆图;刘成富,杨振译.—南宁:接力出版社,2005.7

(卡斯托尔少儿文学系列)

书名原文:L'ANNÉE DU MISTOUFLON

ISBN 7-80679-892-7

I.淘… II.①夏…②法…③刘…④杨… III. 儿童文学—中篇小说—法国—现代 IV. I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第 064122 号

责任编辑:兰文娟 美术编辑:小璐

责任校对:蒋强富 责任监印:梁任岭

出版人:李元君

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真:0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail:jielipub@public.nn.gx.cn

经销:新华书店

常年法律顾问:北京天驰律师事务所

印制:三河市汇鑫印务有限公司

开本:787毫米×1120毫米 1/32

印张:4 字数:60千字

版次:2005年7月第1版 印次:2005年7月第1次印刷

印数:00 001—10 000册

定价:7.80元

版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书,环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸,该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本,本书出版者将予以追究。

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

服务电话:0771-5864694 5863291

关于本书

“卡斯托尔少儿文学系列”是法国少年儿童指定优秀课外读物。该系列读物分为童话、儿童和动物、历史小说、悬念、奇遇、科幻等几大类。作品以有趣的故事、独特的写法，为孩子们创造了一个奇异的世界，对引导儿童认识社会和人生，培养儿童的想像力、创造力和同情心非常有益，深受孩子们的喜爱。

《淘气的怪兽》讲述的是一个奇异的故事。鲁尔马兰村的猎人们抓到一只怪兽，他的长相特别奇怪——他有六条腿，两只犄角打着弯，一身天蓝色的绒毛十分光亮，绿色的舌头上点缀着一个个小红点，鼻子里还喷出色彩斑斓的雾气，更让人惊奇的是他居然会说人话！

这只怪兽马上就成了村里孩子们的好朋友。然而，好不容易才留在镇上生活的怪兽却四处惹祸，不断地做蠢事、惹祸端，这些都让小镇上的孩子们啼笑皆非。

全书故事生动有趣，语言幽默诙谐，描写了人与动物和谐相处的动人情景。

关于作者

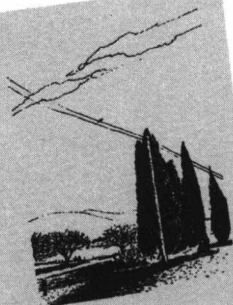
安娜-马丽·夏布东是法国小朋友十分喜爱的女作家。她 1939 年生于法国米罗，童年时代在突尼斯、荷兰、美国等国生活，曾先后就读于美国纽约法国中学、哥伦比亚大学。她的作品有《雅吕斯，林中的猫》、《比斯高特·缪罗特回来了》、《米利和小钥匙》、《墙中的空洞》等。

责任编辑：兰文娟

美术编辑：小 璐



目 录



第一章	◎ 1
第二章	◎ 26
第三章	◎ 52
第四章	◎ 64
第五章	◎ 82
第六章	◎ 98
第七章	◎ 114

第一章

“救命啊！救命啊！妈妈。”

“马家迪·德·马家栋，”铁匠凯撒把头伸出铁匠铺的窗户问道，“是哪一個在喊救命呀？”

“他们逮到了一只米斯杜夫龙角兽！”有个孩子一边向街头跑，一边回答说。

“一只米斯杜夫龙角兽？他们又杜撰出一些什么东西？”凯撒说。

笑声、叫喊声和喧闹声使整个鲁尔马兰居民区沸腾起来了。猎手们回来了，他们带回了



一只奇怪的动物，爪子吊在一根长长的棍子上，犹如一只被捆绑的动物烧烤。

“啊呀！这奇怪的东西是什么呀？”路路趴在铁匠铺的窗口问道。

嘈杂声很大，没有人能够听到他问些什么。那一小队人马后面跟了许多看热闹的人，他们走向广场，在香烟店门口停了下来。人们从四面八方围了过去，想知道猎手们带回的那个不同寻常的东西究竟是什么。

“当心，”其中一个猎手说，“不要靠得太近。那玩意儿可能很凶。”

动物从棍子上被解了下来，虽然还被细绳子捆绑着，但还是开始在地上动了起来。应该说，那动物长得十分滑稽：有六只粗大的爪子，爪子上长着自然鬃的毛，全身的颜色是天蓝色的，肚子又大又圆，尾巴呈扭曲状，头很大，大得就像费尔曼昨天卖出去的那个南瓜。不应该忘记的还有：在他的头的两边，各长着一个美丽的黄角，像公羊的角一样弯成了圆弧的形状。



铁匠铺



“你怎么知道那是一只角兽呢？”有个头上夹满发卡的女人，从雅娜·玛丽店铺里走出来的时候问道。

“因为他的头上长着角，当然要这么称呼他啦！”其中一个猎手回答说。

“可能是猜出来的吧。”萨威尔说。

“但是，你怎么知道他的名字叫米斯杜夫龙呢？”

“啊，这个问题再简单不过了，”猎手回答道，“我们抓到他的时候，他就是这么叫喊的。”

“你该不是说，这只动物会说人话吧？”刚刚赶来的萨尔特先生说。

这时，用细绳子捆绑着的那个美丽的蓝鬃毛开始不耐烦了。他张开嘴巴，吐出了酷似干草汁的黑色口水，发出了这样的声音：

“米斯杜夫龙，米斯杜夫龙，哎，哎，哎哎——”

广场上顿时空无一人，米斯杜夫龙的叫声太大了，所有的人都吓得赶紧四处躲藏。但



是，萨尔特先生踮着脚尖小心翼翼地走了过来，并叫他们回来：

“来呀！没事，别害怕——你们看这个动物被捆着呢，他不会把你们吃掉的。”

人们又渐渐围了过来，他们的好奇心实在是太强了。其中一个猎手松了松可怜动物身上的绳子，动物舒了口气。

“怎么处理这……这玩意儿呢？”苏盖先生问道。

“咱们得商量一下吧。”一个猎手回答道。

“在处理他之前，应该先给他做个笼子。”尚达尔·达万说。

遗憾的是，在鲁尔马兰，谁都没有能够关得下米斯杜夫龙角兽的笼子（甚至连关得下无角的米斯杜夫龙的笼子也没有）。哪怕是杜莱夫人，她也不会有。最后，发明家罗热找到了解决办法：把米斯杜夫龙关在学校的院子里过夜，等第二天早晨再决定动物的命运。

“不过，你总不会让这玩意儿饿着肚子吧？”肖万夫人大声说道。



她拿着一块排骨回来了。密斯杜夫龙嗅了嗅那块肉，冷淡地把头转了过去。

“这畜生真难伺候。”肖万夫人说。

为了让密斯杜夫龙吃上东西，人们拿来了一大堆好吃的。人们给他吃游乐场里的瑞士奶酪，他往外吐；给他吃费尔曼店里的豇豆，他碰都不碰一下；人们又拿来了帕西埃夫人店里的小扁豆和费里歇家里的鹰嘴豆，密斯杜夫龙仍无动于衷，他不想吃东西。

“算了，明天再说吧。”试着给他喂新鲜面包和比萨饼的巴瑞先生说道。

就这样，密斯杜夫龙被带到了学校的院子。门卫用一根长长的绳子把他拴在桑树上，接着，赶紧离开，生怕不小心被他的角给杵一下。

那是个凉爽的秋夜。除了蟋蟀的叫声和远处乡下的犬吠声之外，万籁俱寂。白天在葡萄园里干活的人们已疲惫不堪，呼呼大睡。

其他人也许并不太困，但他们也睡得很沉。



第一章

突然，一阵可怕的声音传来：

“轰，轰，辱，辱，轰轰，匍匐，保福，
哎呀！”

那是卢贝龙山的动物在学校的院子里做噩梦。

“这头畜生好像真会说人话！”贝罗太太把头探出窗口说道。

她挺不高兴，米斯杜夫龙吵醒了娜塔莉和尼古拉。

“如果你再叫，”她冲着他喊道，“我就用皮埃尔的拖鞋砸烂你的头！等着瞧！”

“轰，轰，轰，克罗，克罗，克罗！”米斯杜夫龙还是吵个不停。

啪！啪！拖鞋声响了起来。

贝朗克一家也被吵醒了。

啪！啪！乒！砰！嘭！这只动物闹个不休。

太吵了！罗热终于想出了一条妙计，每次米斯杜夫龙一打呼噜，他便朝他喷上一次水。

这只动物终于合上嘴巴睡觉了。他闭上眼



睛，把大头放在两只前爪上，鼻孔里喷出十分迷人的蓝色雾气。可惜谁也没看见，这阵子村里的人都睡着了。

第二天清晨，广场上聚了一群人。大家议论纷纷。

“我们不能把这只动物养起来吗？”

“他是不是真的很凶？”

“要不要把他送回卢贝龙山？”

贝罗太太则一个劲儿地重复道：“随你们怎么处置他，我可再也不愿意让这头畜生晚上待在校的院子里了。我被失眠弄怕了！”

娜塔莉告诉大家，妈妈为了让米斯杜夫龙闭嘴，用拖鞋砸了他。

“结果呢？米斯杜夫龙后来怎么样？”

“唉，别提了，”娜塔莉答道，“他把拖鞋给穿上了。他有六只脚，要再来四只拖鞋才够呢！”

最后，人们找来梅纳尔先生，征求他的意见。梅纳尔先生熟知村子里的全部历史，知根知底。他或许听说过这只奇怪的动物。唉，可



惜他也没有听过。

“在我们那个年代，”他解释道，“村子里确实有被驯服的小野猪，但却从没有被驯服的米斯杜夫龙。”

就在梅纳尔先生说话的时候，有人将米斯杜夫龙牵了过来。马克斯拉着绳索，萨奈特先生拎着根棍子站在他的身旁。谁也不知道如果米斯杜夫龙发作起来，到底会做出些什么事来。

大家稍稍往后退了几步。只要这只动物稍有风吹草动，他们便准备溜之大吉。然而什么也没有发生，米斯杜夫龙神态安详。他只是低着头，用带红点的绿舌头在地上舔着些什么。

“马家迪·德·马家栋！”德德·拉隆大叫道，“他在吃烟头！”

果然，米斯杜夫龙像是在津津有味地嚼着几截抽过的烟蒂。

原来，这家伙爱吃烟草！

吉米从一旁经过，作了一首这样的歌：



卢贝龙的密斯杜夫龙，
不吃甜瓜、面包皮和纸盒。
卢贝龙的密斯杜夫龙，
哈哈，马家迪·德·马家栋：
原来他只爱吃香烟头。

人们成群地拥向苏盖先生家。他们给密斯杜夫龙买了许多香烟，一口气都喂给了他。那天，密斯杜夫龙没有消化不良才怪呢！

“这家伙，他喝什么呢？”伏克太太问道。

我敢肯定没有人会知道。带着试试看的心里，罗热·阿拉美给他弄来一桶泉水。密斯杜夫龙喝水吗？只见他嗅了嗅，犹豫了一会儿，最后终于慢慢喝了起来。然后——水又从他耳朵里喷了出来，把苏里耶夫人、沙维尔夫人和巴比尔先生溅得浑身是水！

“夏天用他来给甜瓜浇水倒挺方便的。”一个孩子说道。

“他怎么会用耳朵喷水呢？”米瑞·安巴扎诺太太一脸惊诧地说。



马克斯凑上前去仔细地研究了一番密斯杜夫龙的头，发现他的兽角两侧有两个小孔。

“他不爱喝水。我想如果一种饮料不合他的胃口，他就会变成一个喷水壶。”他说。

“畜生！”苏里耶夫人边说边用手帕擦着身上的水，“你就不能告诉我们，你想喝些什么吗？这样不就简单多了。”

啊，出人意料的是，密斯杜夫龙竟然张开嘴巴说道：

“我在等你们发问呢！我是很有礼貌的。”

密斯杜夫龙会说人话！真是无奇不有！所有人都张开大嘴巴，发出哦哦哦的惊叹声。密斯杜夫龙得意扬扬地说：

“我要喝比科酒。”

“要喝什么？”

“要喝什么？”

“比科酒，比科酒！这村子里的人，真是太无知了！”

“我让餐厅里的厨子给你做吧。”肖万夫人说，“不过，我还真的第一次听说比科酒。”